

JIS**<英訳 JIS マンスリーインフォメーション >**Monthly Information: *English translations of*
Japanese Industrial Standards (JIS)

2019年10月号

October 2019

<内容>**< Table of contents >**

1) 英訳 JIS 発行情報	English JIS to be published
2) JIS 制定・改正・廃止	Establishment/Revision/withdrawal of English JIS
3) 正誤票	Errata

ご購入は、オンラインサイト Webdesk (<https://webdesk.jisa.or.jp/>) にて可能です。

To purchase standards, please visit our online store (<https://webdesk.jisa.or.jp/>).

1) 英訳 JIS 発行情報 English JIS to be published (release: October 21)

(E) ... 制定 *Established*, (R) ...改正 *Revised*

(価格 : 円 Price: Yen)

規格番号		規格名(和)	規格名称(英)	価格(税抜)
No.		Title_JP	Title_ENG	Price (excl. tax)
A 5308:19	R	レディーミクストコンクリート	Ready-mixed concrete	14,000
A 9501:19	R	保温保冷工事施工標準	Standard practice for thermal insulation works	30,000
B 7271:19	E	携帯形微生物観察器	Portable microbe imaging scope	4,000
B 8621:19	R	遠心冷凍機	Centrifugal water chillers	11,000
C 2151:19	R	電気用プラスチックフィルム試験方法	Testing methods of plastic films for electrical purposes	11,000
K 0126:19	R	流れ分析通則	General rules for flow analysis	11,000
R 5214:19	R	エコセメント	Ecocement	6,000
X 8341-4:18	R	高齢者・障害者等配慮設計指針—情報通信における機器、ソフトウェア及びサービス—第4部：電気通信機器	Guidelines for older persons and persons with disabilities -- Information and communications equipment, software and services -- Part 4: Telecommunications equipment	11,000

2) JIS 制定・改正・廃止 Establishment/Revision/withdrawal of English JIS

注記：JIS の制定、改正、廃止、正誤票の最新情報をお知らせいたします。

制定、改正された規格の英訳予定の有無は、通常、公示日から 1 か月以内に決定いたします。詳しくは、Webdesk 問い合わせフォームより英訳 JIS 担当までお問い合わせください。

Note: This is to inform the latest establishment, revision, withdrawal and errata of JIS.

Whether an established or revised standard will be translated into English will be decided within a month from the date of an official gazette.

For more information, please contact us (<https://webdesk.jsa.or.jp/>).

和 JIS 番号	公示の種類	官報掲載日	文書標題	文書標題_英文	旧文書番号	旧版英訳 有無
JIS No.	Type of change	Date of Official gazette	Title_JP	Title_ENG	Replaced standards	Availability of English translation (replaced standards)
JIS B 0130:2019	改正/Revised	2019/9/20	火力発電用語—一般	Glossary of terms for thermal power plants — General	JIS B 0130:2006	
JIS B 1812:2019	改正/Revised	2019/9/20	チェーン, スプロケット及び 附属品—用語	Glossary of terms relating to chains, sprockets and accessories	JIS B 1812:2015	✓
JIS B 7157:2019	改正/Revised	2019/9/20	望遠鏡用語	Vocabulary for telescopic systems	JIS B 7157:2003	
JIS C 0066:2001	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	環境試験方法—電気・電 子—炎着火源による固体 非金属材料の燃焼性—試 験方法のリスト	Flammability of solid non-metallic materials when exposed to flame sources — List of test methods	JIS C 0066:1993	✓

JIS C 2390-1:2019	制定 /Established	2019/9/20	生分解性電気絶縁油—第1部:合成エステル	Readily biodegradable electrical insulating oils -- Part 1: Synthetic ester		
JIS C 2390-2:2019	制定 /Established	2019/9/20	生分解性電気絶縁油—第2部:天然エステル(植物油)	Readily biodegradable electrical insulating oils -- Part 2: Natural esters (Vegetable oils)		
JIS C 2390-3:2019	制定 /Established	2019/9/20	生分解性電気絶縁油—第3部:植物由来エステル	Readily biodegradable electrical insulating oils -- Part 3: Modified esters derived from vegetable oils		
JIS C 60695-1-1:2000	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	環境試験方法—電気・電子—耐火性試験 電気製品の火災危険評価指針—一般指針	Fire hazard testing -- Part 1: Guidance for assessing fire hazard of electrotechnical products -- Section 1: General guidance	JIS C 0063:2000	✓
JIS C 60695-2-4-0:1995	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	環境試験方法—電気・電子—耐火性試験 拡散炎及び予混炎試験方法	Fire hazard testing Part 2: Test methods -- Section 4/sheet 0: Diffusion type and premixed type flame test methods	JIS C 0068:1995	✓
JIS C 8376:2019	制定 /Established	2019/9/20	ベル用, 表示器用及びリモートコントロールリレー用の小形单相変圧器—安全性	Single-phase small power transformer for bell, indicator and remote-control relay -- Safety requirements		
JIS C 8801:2009	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	りん酸形燃料電池発電システム通則	General rules for phosphoric acid fuel cell power generating system	JIS C 8801:2002	✓

JIS C 8802:2003	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	りん酸形燃料電池の寿命 試験方法	Accelerated life test methods for phosphoric acid fuel cell		✓
JIS C 8803:2005	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	りん酸形燃料電池発電設 備の表示方法	Indication of phosphoric fuel cell power facility		✓
JIS C 8811:2005	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	固体高分子形燃料電池発 電装置の表示方法	Indication of polymer electrolyte fuel cell power facility		✓
JIS C 8821:2008	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体高分子形燃料電 池システム通則	General rules for small polymer electrolyte fuel cell power systems		✓
JIS C 8822:2008	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体高分子形燃料電 池システムの安全基準	General safety code for small polymer electrolyte fuel cell power systems		✓
JIS C 8823:2008	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体高分子形燃料電 池システムの安全性及び 性能試験方法	Testing methods for small polymer electrolyte fuel cell power systems		✓
JIS C 8824:2008	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体高分子形燃料電 池システムの環境試験方 法	Testing methods for environment of small polymer electrolyte fuel cell power systems		✓
JIS C 8825:2013	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形燃料電池システムの 電磁両立性(EMC)	Electromagnetic compatibility (EMC) for small fuel cell power systems	JIS C 8825:2008	✓
JIS C 8826:2011	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形燃料電池システムに おける系統連系形パワー コンディショナの試験方法	Testing methods of power conditioner for grid interconnected small fuel cell power systems	JIS C 8826:2008	✓

JIS C 8827:2011	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体高分子形燃料電池システムにおけるパワーコンディショナの単独運転検出機能の試験方法	Testing procedure of islanding prevention measures for utility-interconnected small polymer electrolyte fuel cell power system power conditioners		✓
JIS C 8841-1:2011	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体酸化物形燃料電池システム—第1部:通則	Small solid oxide fuel cell power systems -- Part 1: General rules		✓
JIS C 8841-2:2011	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体酸化物形燃料電池システム—第2部:安全基準及び安全性試験方法	Small solid oxide fuel cell power systems -- Part 2: General safety codes and safety testing methods		✓
JIS C 8841-3:2011	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	小形固体酸化物形燃料電池システム—第3部:性能試験方法及び環境試験方法	Small solid oxide fuel cell power systems -- Part 3: Performance testing methods and environment testing methods		✓
JIS C 9335-2-201:1998	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	家庭用及びこれに類する電気機器の安全性—第2—201部:電気カーペット類の個別要求事項	Safety of household and similar electrical appliances -- Part 2: Particular requirements for electric heating carpet		
JIS C 9335-2-28:2019	改正/Revised	2019/9/20	家庭用及びこれに類する電気機器の安全性—第2—28部:ミシンの個別要求事項	Household and similar electrical appliances -- Safety -- Part 2-28: Particular requirements for sewing machines	JIS C 9335-2-28:2004	

JIS C 9335-2-6:2019	改正/Revised	2019/9/20	家庭用及びこれに類する電気機器の安全性—第2—6部:据置形クッキングレンジ, ホブ, オープン及びこれらに類する機器の個別要求事項	Household and similar electrical appliances -- Safety -- Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances	JIS C 9335-2-6:2004	✓
JIS C 9335-2-84:2019	改正/Revised	2019/9/20	家庭用及びこれに類する電気機器の安全性—第2—84部:トイレ機器の個別要求事項	Household and similar electrical appliances -- Safety -- Part 2-84: Particular requirements for toilet appliances	JIS C 9335-2-84:2017	
JIS G 3314:2019	改正/Revised	2019/9/20	熔融アルミニウムめっき鋼板及び鋼帯	Hot-dip aluminium-coated steel sheet and strip	JIS G 3314:2010;JIS G 3314:2010/AMENDMENT 1:2011;JIS G 3314:2010/AMENDMENT 2:2017	✓
JIS G 4802:2019	改正/Revised	2019/9/20	ばね用冷間圧延鋼帯	Cold-reduced steel strip for springs	JIS G 4802:2011	✓
JIS G 4902:2019	改正/Revised	2019/9/20	耐食耐熱超合金, ニッケル及びニッケル合金—板及び帯	Corrosion-resistant and heat-resistant superalloy, nickel and nickel alloy -- Plate, sheet and strip	JIS G 4902:1991;JIS H 4551:2000	✓

JIS H 4551:2000	廃止 /Withdrawn	2019/9/20	ニッケル及びニッケル合金 板及び条	Nickel and nickel alloy plate, sheet and strip	JIS H 4551:1991;JIS G 7605:2001	✓
JIS K 6744:2019	改正/Revised	2019/9/20	ポリ塩化ビニル被覆金属 板及び金属帯	Polyvinyl chloride prepainted and laminated metal sheet and strip	JIS K 6744:2014	
JIS Q 10001:2019	改正/Revised	2019/9/20	品質マネジメント—顧客満 足—組織における行動規 範のための指針	Quality management -- Customer satisfaction -- Guidelines for codes of conduct for organizations	JIS Q 10001:2010	✓
JIS Q 10002:2019	改正/Revised	2019/9/20	品質マネジメント—顧客満 足—組織における苦情対 応のための指針	Quality management -- Customer satisfaction -- Guidelines for complaints handling in organizations	JIS Q 10002:2015	
JIS Q 10003:2019	改正/Revised	2019/9/20	品質マネジメント—顧客満 足—組織の外部における 紛争解決のための指針	Quality management -- Customer satisfaction -- Guidelines for dispute resolution external to organizations	JIS Q 10003:2010	✓
JIS Z 2329:2019	改正/Revised	2019/9/20	非破壊試験—発泡漏れ試 験方法	Non-destructive testing -- Methods for bubble leak testing	JIS Z 2329:2002	✓
JIS Z 2384:2019	制定 /Established	2019/9/20	大気腐食モニタリングセン サ	Atmospheric corrosion monitoring sensor		

JIS Z 3063:2019	制定 /Established	2019/9/25	鉄筋コンクリート用異形棒 鋼溶接部の超音波探傷試 験方法及び判定基準	Method and acceptance criteria of ultrasonic examination for butt welding of deformed steel bars for concrete reinforcement		
JIS Z 3064:2019	制定 /Established	2019/9/25	鉄筋コンクリート用機械式 継手の鉄筋挿入長さの超 音波測定試験方法及び判 定基準	Method and acceptance criteria of ultrasonic examination for mechanical joints of deformed steel bars for concrete reinforcement		
JIS Z 7161:2015/AMENDMENT 1:2019	改正/Revised	2019/9/20	フロン類又はフロン類代替 物質を使用する製品の環 境影響度の目標達成度表 示方法(追補1)	Labels for environmental-impacts achievement levels for the products using fluorocarbons or alternative fluorocarbons (Amendment 1)		

3) 正誤票 Errata

JIS K 3304:2019 石けん試験方法
Test methods for soaps

ERRATUM

Page 17

6.4.4 p), the second sentence

Error

Record the mass at this time as the mass of petroleum ether soluble matter [P (mass fraction %)].

Correct

Record the mass at this time as the mass of potassium soap [m_1 (g)].
